

以樹為名

張美容

我的家鄉芎林古名「九芎林」，是因先民到此開墾時，見到「九芎樹」遍佈成林而得名。後有一說，因「九芎」與「久窮」諧音；也有一說，日據時代日本政府有盡量將地名簡化為兩字之規範，因此「九芎林」在大正九年(名國九年)被改名為「芎林」，從此失去了當初命名的原意了。

我曾在竹東住了6年，巧的是，竹東的老地名和我的家鄉一樣，也以植物冠名。竹東舊名「橡棋林」，是因為客家先民初抵本地，見「橡棋樹」繁茂成林而命名。此種樹木因枝幹脫落後，會留下明顯的圓形凹痕如象棋棋子，而有象棋樹的稱呼。閩南語「樹杞」與「橡棋」同音，「樹杞」應是閩南語音譯「橡棋」而來，所以竹東的舊名，官方文書稱為「樹杞林」，而民間則稱為「橡棋林」。此外，竹東還有一個家喻戶曉的地方，因「雞油樹」成林，而命名為「雞油林」的，客語的「雞油樹」即是「欖樹」。

嫁來北埔後，發現有個地名叫做「番婆坑」。有一說，此地在先民開墾時，漢原抗爭激烈，原住民青壯男子犧牲殆盡，僅存老弱婦孺，故稱「番婆坑」。但依據范文芳教授的說法是當年此地「番婆樹」成林，故以樹為名，客語的「番婆樹」就是「台灣合歡」，就如同北埔的另一地「麻布樹排」，也是因過去有很多野生麻布樹(山黃麻)而得名。

芎林隔壁的橫山鄉也是客家莊，當地有一個令人納悶的地名，那就是「九讚頭」了。「九讚頭」這個地名，客家人皆說成「狗讚頭」，明顯的沒照「九」字發音。究其原因，應是閩南人將「青剛櫟」叫做「九層仔」，發音如「九讚」，可見「九讚頭」是依據閩南語發音而來的地名。反觀客家人一般稱「青剛櫟」為「赤柯」，峨眉鄉的地名「赤柯山」、「赤柯坪」就是這樣來的。

新竹縣的客家族群，大多居住在山丘地，生活環境與植物有密切

關係，所以為拓墾地命名時，常會以當地最常見、最多的植物來命名。
由此可看出，客家人對居住地的命名是多麼的樸素和實在。